

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 3.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 4. Februar 1865.

SAMEDI, 4 février 1865.

Gesetz vom 16. December 1864, durch welches
dem Hrn. Emil Becker von Luxemburg die
Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des
Studenten der Philosophie Emil Becker, gebo-
ren zu Luxemburg, den 10. März 1842, wohnhaft
dieselbst, Sohn des in preussischen Diensten stehen-
den Adalbert Becker;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem besagten Hrn. Emil Becker ist die Na-
turalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ver-
liehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz
ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt
I.

Loi du 16 décembre 1864, qui accorde la natura-
lisation au sieur Emile Becker de Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s^r Émile
Becker, étudiant en philosophie, né à Luxem-
bourg, le 10 mars 1842, fils d'Adalbert Becker,
au service de Prusse, et demeurant en la même
ville;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit s^r Émile
Becker.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit
insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
der Justiz, Der Secretär,
G. Vannerus. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Emil Becker verliehene Naturalisation ist von ihm am 28. December 1864 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 1. Februar 1865.

Der General-Director der Justiz,
G. Vannerus.

Gesetz vom 16 December 1864, durch welches dem Hrn. Jakob Hubert Urbin von Landscheid die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien, Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Lehrers Jakob Hubert Urbin, geboren zu Eupen, Preußen, den 25. Februar 1832, wohnhaft zu Landscheid, Gemeinde Bastendorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince :

Le Secrétaire,

G. D'OLIMART.

Le Directeur-général de
la justice,
H. VANNERUS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus, a été acceptée le 28 décembre 1864 par le sieur *Émile Becker*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Loi du 16 décembre 1864, qui accorde la naturalisation au sieur Jacques-Hubert Urbin de Landscheid.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du s^r *Jacques-Hubert Urbin*, instituteur, né à Eupen, Prusse, le 25 février 1832, et demeurant à Landscheid, commune de Bastendorf;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 3.

Dem besagten Hrn. Jakob Hubert Urbin ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in das „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 16. December 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
der Justiz, Der Secretär,
H. Bannerus. G. d'Olimart.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Jakob Hubert Urbin verliehene Naturalisation ist von ihm am 17. Januar 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokolle hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Burscheid aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 1. Februar 1865.

Der General-Director der Justiz,
H. Bannerus.

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jacques-Hubert Urbin.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 16 décembre 1864.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de
la justice,
H. VANNERUS.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 janvier 1865 par le sieur Jacques-Hubert Urbin, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Bourscheid et dont l'expédition a été reçue à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1^{er} février 1865.

Le Directeur-général de la justice,
H. VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß v. 26. Januar 1865,
einen Theil des Weges von Vianden nach
Bivels betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unserer Regierung des Groß-
herzogthums Luxemburg im Conseil vom 20. Ja-
nuar 1865;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Unser Beschluß vom 25. November 1864, wo-
durch ein Theil des Weges von Vianden nach
Bivels für Gegenstand öffentlichen Nutzens er-
klärt wird, ist dahin abgeändert, daß besagte Er-
klärung sich auf den zwischen der Getreide-
mühle von Vianden und dem Kirchhofe, nicht
aber auf den zwischen der Lohmühle und dem
Kirchhof von Vianden gelegenen Theil jenes Weges
bezieht.

Alle übrigen Bestimmungen des nämlichen Be-
schlusses bleiben in Kraft.

Art. 2.

Unser General-Director des Innern und der
öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses
Beschlusses beauftragt.

Gegeben den 26. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General Director Durch den Prinzen:
des Innern u. der öffentlichen Der Sekretär,
Bauten, G. d'Olimart.
E. SIMONS.

Arrêté royal grand-ducal du 26 janvier 1865,
*concernant une partie du chemin de Vianden
à Bivels.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment dans le Grand-Duché de Luxembourg, en
date 20 janvier 1865;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Notre arrêté du 25 novembre 1864, décrétant
d'utilité publique une partie du chemin de Vian-
den à Bivels, est modifié en ce sens, que cette
déclaration d'utilité publique s'applique à la par-
tie de ce chemin comprise entre le moulin à sa-
rine de Vianden et le cimetière, au lieu de la par-
tie comprise entre le moulin à tan et le cimetière
de Vianden.

Toutes les autres dispositions du même arrêté
sont maintenues.

Art. 2.

Notre Directeur-général de l'intérieur et des
travaux publics est chargé de l'exécution du pré-
sent arrêté.

La Haye, le 26 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de l'inté- Par le Prince:
rieur et des travaux publics, Le Secrétaire,

E. SIMONS.

G. D'OLIMART.